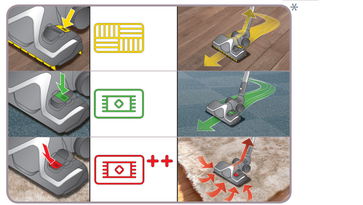
3.



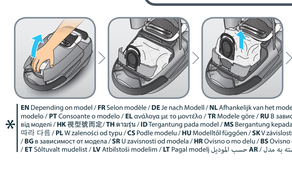
EN Normal position for effective daily vacuuming on carpet / **FR** Position normale pour passer l'aspirateur tous les jours et efficacement sur les tapis / **DE** Normalposition für tägliches wirksames Staubsaugen von Teppichen / **NL** Normale positie om elke dag gemakkelijk tapijt te stofzuigen / **IT** Posizione normale per passare l'aspirapolvere tutti i giorni e in modo efficace sui tappeti / **ES** Posición normal para pasar el aspirador todos los días de manera eficaz en la alfombra / **PT** Posição normal para passaro aspirador todos os dias e de forma eficaz sobre a alcatifa / **EL** Κανονική θέση για να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σας σκούπα καθημερινά και αποτελεσματικά στο χαλί / **DA** Normal position for effektiv daglig støvsugning af tæpper / **SV** Normalläge för effektivt dagligt dammsugning av mattor / **NO** Normal posisjon for effektiv daglig støvsuging på teppet / **FI** Normaali asento tehokasta päivittäistä imurointia varten matolla / **SV** Normalno položaj za učinkovito vsakodnevno sesanje preprog s tekalnikom / **ET** Tavaasend tolmuimeja igapäevaseks ja tõhusaks vaiba puhastamiseks / **LV** Normālais stāvoklis efektīvai paklāju sūkšanai ik dienu / **LT** Įprasta padėtis, skirta kiekvieną dieną veiksmingai kilimams siurbti / **AR** وضع طبيعي لتنبير السَّجَّاد الكهربائي بشكل يومي وبطريقة فعالة على السجاد / **FA** موقعیت عادی برای جارو کردن مؤثر روی فرش ها

EN For maximum vacuuming of very dirty carpet. After vacuuming in this position, switch back to normal. / **FR** Pour une aspiration maximale sur des tapis très sales. Après avoir passé l'aspirateur dans cette position, repassez en fonctionnement normal. / **DE** Für maximale Saugkraft auf sehr schmutzigen Teppichen. Nach dem Saugen in dieser Position wieder in die normale Position wechseln. / **NL** Voor optimaal stofzuigen van extreem vuil tapijt. Na het stofzuigen in deze positie terug in de normale positie zetten. / **IT** Per aspirazione massima di tappeti molto sporchi. Dopo l'aspirazione in questa posizione, tornare al funzionamento normale. / **ES** Para una aspiración máxima de moquetas con una gran cantidad de polvo. Volver a la posición normal tras aspirar desde esta posición. / **PT** Para a aspiração máxima de alcatifas muito sujas. Posisi normal untukmemvakum setiap hari dan cekap pada permadiani / VI Chế độ bình thường để hút bụi trên thảm hàng ngày / **KO** 카펫 위에서 진공청소기를 매일 효과적으로 사용하기 위한 정상 위치 / **PL** Normalna pozycja do codziennego i skutecznego odkurzania dywanów / **CS** Běžná poloze při každodenním a účinném vysávání koberců / **HU** Normál pozíció a szőnyegek mindennapos, hatékony porszívózásához / **SK** Normálna poloha na každodenné a efektívne vysávanie kobercov / **RO** Poziție normală pentru aspirarea zilnică și eficace a covoarelor / **BG** Нормално положение за ежедневното и ефикасно почистване на килими / **SR** Normalni položaj za svakodnevno i efikasno usisavanje tepiha / **HR** Normalni položaj za svakodnevno i učinkovito usisavanje tepiha / **BS** Normalni položaj za svakodnevno i efikasno usisavanje tepiha / **SL** Običajen položaj za vsakodnevno in učinkovito sesanje preprog s tekalnikom / **ET** Tavaasend tolmuimeja igapäevaseks ja tõhusaks vaiba puhastamiseks / **LV** Normālais stāvoklis efektīvai paklāju sūkšanai ik dienu / **LT** Įprasta padėtis, skirta kiekvieną dieną veiksmingai kilimams siurbti / **AR** وضع طبيعي لتنبير السَّجَّاد الكهربائي بشكل يومي وبطريقة فعالة على السجاد / **FA** موقعیت عادی برای جارو کردن مؤثر روی فرش ها

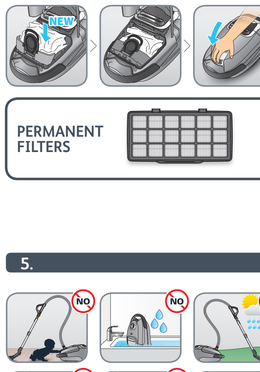
4.

5.

ROWENTA / TEFAL
BAG Hygiene +
ZR2005 XX



EN Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** ทางรุ่น / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK**V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį حسب الموديل / **AR** بستة به مدل / **FA**.



6.

EN ONLY in case of improper use of the appliance (burst bag, vacuuming of liquids, etc.):
- Replace the permanent EPA filter
- Wash the permanent motor filter

FR UNIQUEMENT en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil (sac percé, aspiration de liquides, etc.):
- Remplacer le filtre EPA permanent
- Laver le filtre du moteur permanent

DE NUR bei unsachgemäßer Verwendung des Geräts (Platzen des Beutels, Aufsaugen von Flüssigkeiten, usw.):
- EPA-Dauerfilter austauschen
- Dauermotorfilter reinigen

NL ALLEEN bij onjuist gebruik van de stofzuiger (gescheurde zak, opzuigen van vloeistof, enz.):
- Vervang de vaste EPA-filter
- Reinig de vaste motorfilter

IT SOLO in caso di uso improprio dell'apparecchio (sacchetto con chiusura a pressione, aspirazione di liquidi, ecc.):
- Sostituire il filtro EPA permanente
- Lavare il filtro motore permanente

ES SOLO en caso de uso inadecuado del aparato (bolsa rota, aspiración de líquidos, etc.):
- Reemplazar el filtro EPA permanente
- Lavar el filtro de motor permanente

PT APENAS no caso de utilização inadequada do eletrodoméstico (rebentamento do saco, aspiração de líquidos, etc.):
- Substituir o filtro EPA permanente
- Lave o filtro permanente do motor

EL ΜΟΝΟ σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης της συσκευής (σκούπες σακούλας, σκούπισμα υγρών κ.λπ.):
- Αντικαταστήστε το σταθερό φίλτρο EPA
- Πλύνετε το σταθερό φίλτρο του κινητήρα

DA KUN ved forkert brug af apparatet (sprængt pose, støvsugning af væsker osv.):
- Udskift det permanente EPA-filter
- Vask det permanente motorfilter

SV ENDAST vid felaktig användning av dammsugaren (trasig påse, dammsugning av vätska, etc.):
- Byt ut det permanenta EPA-filtret
- Tvätta det permanenta motorfiltret

NO KUN ved feilaktig bruk av støvsugeren (sprukket pose, støvsuging av væsker, osv.):
- Skift ut det faste EPA-filteret
- Vask det faste motorfilteret

FI VAIN jos laitetta käytetään väärin (pussi repeytynyt, nesteiden imurointi jne.):
- Vaihda kiinteä EPA-suodatin
- Pese kiinteä moottorisuodatin

SV Endast vid felaktig användning av dammsugaren (trasig påse, dammsugning av vätska, etc.):
- Byt ut det permanenta EPA-filtret
- Tvätta det permanenta motorfiltret

ET AINULT seadme ebakorrektse kasutamise korral (rebenenud kott, vedelike imemine, jne):
- Asendage EPA püsifilter
- Peske mootori püsifilter

LV TIKAI tad, ja ierīce tikusi lietota nepareizi (saplīsis maisiņš, iesūkts šķidrums utt.):
- Nomainiet ilglietojamo EPA filtru
- Izmazgājiet ilglietojamo motora filtru

LT TIK jei prietaisas naudojamas prapylęs maišelis, siurbiami skysčiai ir t.t.) netinkamai:
- Pakeiskite nuolatinį EPA filtrą
- Išplaukite nuolatinį variklio filtrą

AR فقط في حالة الاستخدام الخاطئ للجهاز (كيس الكيس ممزق، امتصاص السوائل، وما إلى ذلك):
- استبدل فلتر EPA الدائم
- اغسل فلتر المحرك الدائم

FA فقط: درصورت استفاده نامناسب از دستگاه (کیسه کیسه پاره، مکیدن مایعات و غیره):
- تعویض دائمی EPA
- شستشوی فیلتر موتور دائم

HR SAMO u slučaju nepravilne uporabe uređaja (puknuta vrećica, usisavanje tekućine itd.):
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora

BS SAMO u slučaju nepravilne upotrebe uređaja (puknuta kesa, usisavanje tečnosti itd):
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora

CS SAMO v případě nesprávného zacházení se spotřebičem (protržený vak, nasávání kapalin atd.):
- Vyměňte trvalý filtr EPA
- Umyjte trvalý filtru motoru

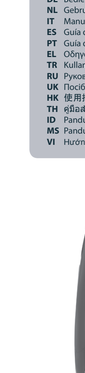
HU KIZÁRÓLAG a készülék nem megfelelő használata esetén (szakszakadás, folyadékok felszívása stb.):
- Cserélje ki a beépített EPA szűrőt
- Mossa le a beépített motorszűrőt

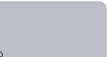
SK IBA v prípade nesprávneho použitia prístroja (roztrhnuté vrecko, vysatie tekutín atď.):
- Vymeňte permanentný HEPA filter
- Umyť permanentný motorový filter

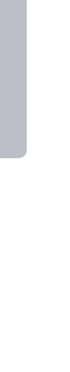
RO NUMAI în cazul utilizării necorespunzătoare a aparatului (sparge vrecuța, aspirare de lichide etc.):
- Înlocuiți filtrul EPA permanent
- Spălați filtrul permanent al motorului

BG ЕДИНСТВЕНО в случай на неправилна употреба на уреда (спукана торбичка, засмукване на течности и т.н.):
- Подменете постоянния EPA филтър
- Измийте постоянния филтър на мотора

SR SAMO u slučaju nepravilne upotrebe aparata (puknuta kesa, usisavanje tečnosti itd):
- Zamenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora







EN User's guide
FR Guide de l'utilisateur
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
IT Manuale d'uso
ES Guía del usuario
PT Guia del usuario
EL Οδηγός χρήσης
TR Kullanım kılavuzu
RU Руководство пользователя
UK Посібник користувача
HK 使用指南
TH คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน
ID Panduan pengguna
MS Panduan pengguna
VI Hướng dẫn dà nh cho ngườ i sử dụng
KO 사용자 가이드
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k použití
HU Használati útmutató
SK Používateľská príručka
RO Ghidul utilizatorului
BG Ръководство на потребителя
SR Korisničko uputstvo
HR Uputa za uporabu
BS Korisnički priručnik
SL Navodila za uporabnika
ET Kasutusjuhend
LV Lietošanas pamācība
LT Naudotojo vadovas
AR دليل الإستعمال
FA راهنمای کاربر

Silence Force™

2220001371/01 25/17

www.rowenta.com | www.tefal.com | www.moulinex.com

EN Please read carefully the «Safety and use instructions» booklet before first use / **FR** Veuillez lire attentivement le livret "Consignes de sécurité et d'utilisation" avant la première utilisation / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre„Sicherheits- und Bedienungshinweise" durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door te nemen / **IT** Leggere con attenzione il libretto «Norme di sicurezza e d'uso» al primo utilizzo / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **TR** İlk kullanımdan önce «Güvenlik ve kullanım talimatları» kitapçığını dikkatlice okuyun / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» **HK** 在第一次使用前請認真閱讀此 "安全操作規程" 手冊 / **TH** กรุณาอ่านหนังสือ«คู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน» ก่อนการใช้งานครั้งแรก / **MS** Sila baca dengan teliti lampiran "Panduan keselamatan dan penggunaan" sebelum menggunakan pada kali pertama / **ID** Baca buklet «Petunjuk keselamatan dan penggunaan» secara cermat sebelum penggunaan pertama» / **VI** Vui lòng đọc kỹ cuốn «Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn» trước khi sử dụng lần đầu / **KO** 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 <안전 수칙> 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다 **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania" / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití" **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató" című fejezetet **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie" / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare" / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката «Препоръки за безопасност и употреба» преди първоначална употреба / **SR** Pre prve upotrebe, pažljivo pročitajte "Bezbednosno i uputstvo za upotrebu" / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute" / **BS** Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu "Sigurnosne upute" / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite «Navodila za varno uporabo» / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru «Norādījumi par drošību un lietošanu» / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai" prieš naudodami įrenginį pirmą kartą.
AR يُرجى قراءة «كُتيب السلامة وإرشادات الإستعمال» بعناية قبل الإستعمال للمرة الأولى
FA قبل از اولین استفاده،لطفا جزوه «ایمنی ودستورالعمل استفاده» را با دقت بخوانید

EN For further usage information / **FR** Pour plus d'informations sur l'utilisation / **DE** Weitere Informationen zur Bedienung / **NL** Voor meer informatie over het gebruik / **IT** Per maggiori informazioni sull'utilizzo / **ES** Para obtener más información sobre su uso / **PT** Para obter mais informações sobre a utilização / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση/ **TR** Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / **RU** Для получения более подробной информации об эксплуатации / **UK** Для отримання детальнішої інформації щодо експлуатації / **HK** 更多關於使用的資訊: / **TH** "ทรัพย์สินเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน: / **ID** Untuk informasi penggunaan lebih lanjut / **MS** Maklumat untuk kegunaan lanjut / **VI** Để biết thêm thông tin về cách sử dụng: / **KO** 더 자세한 사용 정보: / **PL** Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / **CS** Pro více informací o použití / **HU** A használatra vonatkozó további információk / **SK** Pre ďalšie informácie o používaní / **RO** Pentru mai multe informații privind utilizarea / **BG** За още информация относно употребата / **SR** Za više informacija o upotrebi / **HR** Za više informacija o upotrebi **BS** Za više informacija o upotrebi / **SL** Več informacij o uporabi / **ET** Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta **LV** Ai lejuitu vairāk informācijas par lietošanu / **LT** Daugiau informacijos apie naudojimą / **AR** للمزيد من المعلومات حول الإستعمال **FA**. برای کسب اطلاع عات بیشتر برای استفاده

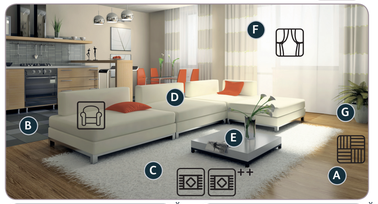
www.rowenta.com | www.tefal.com | www.moulinex.com

1.
2.
3.
4.
5.
6.

EN Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 按型號而定/ **TH** ตามรุ่น / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل.

www.rowenta.com
www.tefal.com
www.moulinex.com

1.



EN Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 按型號而定/ **TH** ตามรุ่น / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل.

2.

EN Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 按型號而定/ **TH** ตามรุ่น / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل.